



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia

Nation Religion King

Royaume du Cambodge

Nation Religion Roi

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception):

16 / 02 / 2011

ម៉ោង (Time/Heure): 12:45

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Uch A-Cun

អនុស្សរណៈ - អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ជូនចំពោះ : គ្រប់ភាគីទាំងអស់នៃសំណុំរឿង ០០២ កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី ១៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១១

ចម្លងជូន : លោកប្រធាន និងលោក/លោកស្រីចៅក្រមទាំងអស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ពី : Susan LAMB មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

កម្មវត្ថុ : ការជូនដំណឹងរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងទាក់ទងនឹងវិធីវិធីដែលត្រូវបានធ្វើការ  
តែម្រេសសម្រាប់ដាក់អញ្ជាត្រកម្ម និងការបញ្ជាក់អំពីកាលបរិច្ឆេទសម្រាប់ការឆ្លើយតប

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងយោងទៅលើសេចក្តីជូនដំណឹងរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ទាក់ទងទៅនឹងកាលបរិច្ឆេទសម្រាប់ដាក់សម្ភារៈដើម្បីត្រៀមរៀបចំសវនាការ (ឯកសារ E9 និង E35) ។ ផ្អែកតាមការជូនដំណឹងទាំងនេះ និងតាមការណែនាំរបស់អង្គជំនុំជម្រះ អង្គជំនុំជម្រះចាត់ទុកថា កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគឺជាចាប់ផ្តើមគិតពីថ្ងៃបន្ទាប់នៃថ្ងៃជូនដំណឹងនៃការដាក់ឯកសារ ដូច្នេះកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយសម្រាប់ដាក់អញ្ជាត្រកម្មគឺត្រូវផុតកំណត់នៅថ្ងៃអង្គារទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១១។ ក្រោយពីបានទទួលនូវការជូនដំណឹងអំពីភាពជាប់គាំងនៃការបកប្រែឯកសារ អង្គជំនុំជម្រះបានអនុញ្ញាតឱ្យក្រុមមេធាវីការពារក្តីមួយចំនួនដាក់នូវអញ្ជាត្រកម្មរបស់ខ្លួនជាភាសាបារាំង ឬភាសាអង់គ្លេស ជាមុន ចំណែកអត្ថបទជាភាសាខ្មែរត្រូវបានដាក់ជូនអង្គជំនុំជម្រះក្នុងពេលឆាប់ៗតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

ក្រោយពីបានទទួលនូវអញ្ជាត្រកម្មមួយចំនួនដែលបានដាក់តែជាភាសាអង់គ្លេស ឬភាសាបារាំង និងសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំការបំភ្លឺអំពីនីតិវិធីសម្រាប់ការឆ្លើយតបទៅនឹងអញ្ជាត្រកម្មបឋមនោះ(ឯកសារE35/1) អង្គជំនុំជម្រះសូមធ្វើការណែនាំបន្ថែមដល់ភាគីទាំងអស់ដូចខាងក្រោមនេះ ៖

- អង្គជំនុំជម្រះបានបដិសេធនូវសំណើមួយចំនួន ដែលស្នើសុំបង្កើនចំនួនទំព័រសម្រាប់ការដាក់អញ្ជាត្រកម្ម(ឯកសារE35)។ អង្គជំនុំជម្រះបានស្នើឱ្យភាគីដាក់អញ្ជាត្រកម្មរបស់ខ្លួនជាទម្រង់សង្ខេប ដោយមិនឱ្យលើសពី ១៥ ទំព័រ (ភាសាអង់គ្លេស ឬភាសាបារាំង) ឬ ៣០ ទំព័រ (ភាសាខ្មែរ) ។



ទោះបីជាមានការណែនាំដូច្នោះក៏ដោយ ភាគីមួយចំនួន (ប៉ុន្តែមិនមែនទាំងអស់នោះទេ) បានធ្វើការ ឆ្លើយតបមកវិញ ដោយដាក់នូវឯកសារផ្សេងៗគ្នា ហើយដែលឯកសារទាំងនោះភាគច្រើន មាននូវចំនួនទំព័រត្រឹមត្រូវអតិបរមា សម្រាប់ការដាក់ឯកសារជាភាសាអង់គ្លេស ឬភាសា បារាំង។

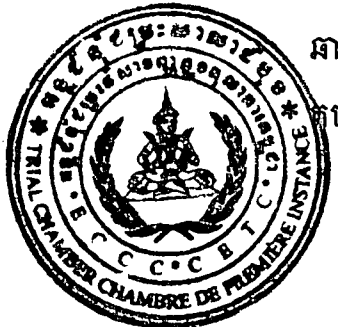
២. តាមរយៈការដាក់នូវឯកសារប្រភេទផ្សេងៗគ្នានេះ អង្គជំនុំជម្រះពិនិត្យឃើញថា អញ្ញត្រកម្ម មួយចំនួនដែលបានលើកឡើងគឺមានភាពដូចគ្នា ឬជ្រៅដៃល។ បន្ថែមលើនេះទៀត វាហាក់បីដូចជា បង្ហាញថា ការលើកឡើងមួយចំនួនក្នុងឯកសារទាំងនោះបង្កើតនូវភាពមិនច្បាស់លាស់ ថាតើ អ្វីដែលបានលើកឡើងនោះជាបញ្ហាទាក់ទងនឹងយុត្តាធិការដែរឬទេ ដូច្នោះហើយអ្វីដែលបានលើក ឡើងនោះនឹងត្រូវធ្វើការពិនិត្យដោយអង្គជំនុំជម្រះ ថាតើអាចទទួលយកជាអញ្ញត្រកម្មដែរឬទេ ។ ចំពោះឯកសារដែលបានដាក់ខាងលើ ឬផ្នែកមួយចំនួននៃឯកសារទាំងនោះ ដែលអង្គជំនុំជម្រះ យល់ថាមិនអាចទទួលយកជាអញ្ញត្រកម្មបាន អង្គជំនុំជម្រះនឹងជូនដំណឹងឱ្យភាគីបានដឹង នៅចុងសប្តាហ៍នេះ (ថ្ងៃសុក្រ ទី ១៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១) ។

៣. ដោយរង់ចាំនូវការកំណត់ពីអង្គជំនុំជម្រះលើឯកសារទាំងនេះ អង្គជំនុំជម្រះសូមធ្វើការណែនាំដល់ អង្គភាពបកប្រែភាសាឱ្យផ្អាកនូវការបកប្រែជាភាសាខ្មែរនូវអញ្ញត្រកម្មទាំងអស់ ដែលបានធ្វើ ឡើងដោយមិនបានគោរពតាមការណែនាំទាំងនេះ ។

**ហេតុដូច្នោះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ៖**

ក) សូមណែនាំដល់ភាគីទាំងអស់ (ដែលមិនបានអនុវត្តដូចខាងលើ) ឱ្យដាក់ (ជាភាសាអង់គ្លេស ឬ ភាសាបារាំង ជាមុន ហើយត្រូវដាក់នូវអត្ថបទជាភាសាខ្មែរតាមក្រោយក្នុងពេលឆាប់ៗតាមដែល អាចធ្វើទៅបាន) ឬរៀបចំដាក់ឡើងវិញ (ប្រសិនបើអាចធ្វើបាន) នូវឯកសារដែលជាអញ្ញត្រកម្ម នោះនៅក្នុងឯកសារតែមួយ ឬដាក់នូវអញ្ញត្រកម្មរួមតែមួយដែលបង្ហាញនូវរាល់អញ្ញត្រកម្ម ទាំងអស់ មិនឱ្យហួសពីថ្ងៃ សុក្រ ទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១។

ខ) អនុញ្ញាតឱ្យមានការឆ្លើយតបទៅនឹងអញ្ញត្រកម្មទាំងនេះ ប្រសិនបើមាន (ដោយដាក់ជាភាសា អង់គ្លេស ឬភាសាបារាំង ជាមុន ហើយត្រូវដាក់នូវអត្ថបទជាភាសាខ្មែរតាមក្រោយក្នុងពេល ឆាប់ៗតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន) ដោយមិនឱ្យហួសពីថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី០៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១១ ។ ការឆ្លើយ តបទៅនឹងអញ្ញត្រកម្មរបស់ភាគីនីមួយៗ គឺមិនត្រូវលើសពីប្រាំទំព័រ (ការឆ្លើយតបនេះអាចធ្វើរួម



បាន ប្រសិនបើភាគីមានបំណងធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹងរាល់សំណើទាំងអស់ ឬផ្នែកណាមួយក្នុង ចម្លើយតបតែមួយ) ។

ការស្នើសុំឱ្យភាគីនីមួយៗដាក់នូវអញ្ញត្រកម្មក្នុងឯកសារតែមួយ ឬដាក់នូវអញ្ញត្រកម្មដែលបង្ហាញនូវអញ្ញត្រ កម្មទាំងអស់ក្នុងទម្រង់សង្ខេបនោះ គឺមាននូវហេតុផលចំនួនពីរ៖ ទីមួយ ជួយសម្រាលបន្ទុកក្នុងការបកប្រែ និង ទីពីរ អាចឱ្យអង្គជំនុំជម្រះធ្វើការវាយតម្លៃបឋមអំពីចំនួន វិសាលភាព និងសារៈសំខាន់នៃអញ្ញត្រកម្មទាំងអស់ ដែលមាននៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ។

បន្ទាប់ពីការវាយតម្លៃបឋមនេះ អង្គជំនុំជម្រះអាចស្នើសុំឱ្យភាគីដាក់នូវសារណាដែលមានភាពលម្អិតបន្ថែមទៀត ទាក់ទងទៅនឹងអញ្ញត្រកម្មដែលបានលើកឡើងនោះ ប្រសិនបើអង្គជំនុំជម្រះយល់ថាចាំបាច់។

សេចក្តីណែនាំផ្សេងទៀតទាក់ទងនឹងការដាក់នូវសារណាបន្ថែម និងរយៈពេលសម្រាប់ឆ្លើយតប នឹងផ្តល់ជូនក្នុង រយៈពេលសមស្រប។

